

# Joseph von Eichendorff Zentralbibliothek in Oppeln



## CENTRALNA BIBLIOTEKA im. Josepha von Eichendorffa w Opolu

45-010 OPOLE ul. Szpitalna 7A Tel. 077/ 441 1336

---

### Bücherbus auf dem Schulhof - Eine Reise in das Bücherland Förderung der Lesekultur in deutscher Sprache mit dem Goethe Institut und den Bücherbussen der Joseph von Eichendorff Zentral-Bibliothek in Oppeln

### Bibliobus na podwórku szkolnym - Podróż do krainy książek Wspieranie kultury czytelniczej w języku niemieckim z Instytutem Goethego oraz Bibliobusami Centralnej Biblioteki im. Josepha von Eichendorffa w Opolu

#### 1. Ankunft des Bücherbusses in der Schule

##### Przybycie bibliobusu do szkoły

- 1.1. Der Bücherbus kommt auf dem Schulhof an. Die Schüler einer Klasse samt ihrer Lehrerin (ihrem Lehrer) treffen sich im Klassenraum mit den Mitarbeitern der Joseph von Eichendorff Zentralbibliothek aus Oppeln. Hier werden sie über die Arbeit der Bücherbusse, den Wert des Lesens und das Engagement des Goethe Instituts für die deutsche Sprache in kurzer Form informiert. Danach gehen die Schüler den Bücherbus besichtigen. Sie können in das Fahrzeug einsteigen und sich dort umschaun.

Po przybyciu bibliobusu do szkoły, **uczniowie jednej klasy** wraz z nauczycielem spotykają się w klasie z pracownikami Centralnej Biblioteki im. Josepha von Eichendorffa w Opolu. Tu zostanie przekazanych kilka informacji o pracy bibliobusów, o wartości czytelnictwa oraz działalności Instytutu Goethego na rzecz języka niemieckiego. Po czym uczniowie idą obejrzeć bibliobus od środka.

- 1.2. Hinterher gehen sie in das Schulgebäude - wo Bücher zum Verleihen ausliegen werden. Die Schüler suchen sich jeweils ein Buch aus und gehen in ihre Klasse zurück.

Uczniowie wracają do szkoły - gdzie w holu wyłożone są książki do wypożyczenia. Tam wybierają jedną z książek i przechodzą do swojej klasy.

- 1.3. **Im Klassenraum notieren die Schüler auf einem Zettel der Bibliothek - seinen Namen - den Namen des Autors - den Titel des Buches und die Nummer des ausgeliehenen Werkes. Den Zettel mit den genannten Informationen geben sie der Lehrerin bzw. dem Lehrer ab.**

Po powrocie do klasy, uczniowie notują na kartkach przygotowanych przez Bibliobusy swoje imię i nazwisko, wpisują autora i tytuł książki oraz numer biblioteczny i oddają nauczycielowi.

- 1.4. **Im nächsten Schritt werden den Schülern die Regeln des Wettbewerbes erläutert.**

Uczniom objaśnia się warunki konkursu.

## **2. Die Regeln und der Verlauf des Wettbewerbs** Regulamin oraz przebieg konkursu

- 2.1. **TEILNAHME:** Am Wettbewerb können diejenigen Schüler teilnehmen, die ein Buch aus der Sammlung der Bücherbusse ausgeliehen haben.

Uczestnikami konkursu mogą być ci uczniowie, którzy w trakcie wizyty bibliobusu wypożyczyli książkę.

- 2.2. **THEMATIK:** Die Arbeiten für den Wettbewerb befassen sich mit dem Inhalt des ausgeliehenen und gelesenen Buches.

Prace konkursowe nawiązują do treści wypożyczonej i przeczytanej książki.

- 2.3. **ART und TECHNIKEN:** Die Arbeiten für den Wettbewerb können in frei gewählter Art und Technik gestaltet werden, z.B. selbst gemalte Bilder, Skizzen, Gedichte, Werbeplakate für das durchgelesene Buch, einige Comicbilder zur Kurzdarstellung des Inhalts des Buches, ein selbst gesungenes Lied (als Tonaufnahme) und viele andere. Die Arbeiten mögen im leichtzustellbaren Format angefertigt werden, damit sie an die Postadresse der Zentralbibliothek in Oppeln verschickt werden können.

Prace konkursowe mogą być wykonane w dowolnie wybranym charakterze i stylu, np. jako: rysunek, szkic, wyklejanka, wiersz, plakat promujący przeczytaną książkę, krótka kilkuobrazkowa historyjka komiksowa przedstawiająca w skrócie przeczytaną książkę, piosenka ułożona do treści książki osobiście zaśpiewana (nagranie można dostać drogą e-mailową) etc. Prace powinny mieć format pozwalający na przesłanie ich drogą pocztową na adres Centralnej Biblioteki im. Josepha von Eichendorffa w Opolu.

- 2.4. **ABGABETERMIN:** Für das Lesen der Bücher und Erstellen der Arbeiten für den Wettbewerb steht den Schülern eine Zeit von 2 Wochen zur Verfügung. In der darauf

folgenden Woche werden die Arbeiten an die Joseph von Eichendorff Zentralbibliothek gestellt.

Na przeczytanie książki i wykonanie prac konkursowych dzieci (względnie młodzież gimnazjalna) mają do dyspozycji **3 tygodnie**. Po ich upływie - nauczyciel zbiera prace uczniów i dostarcza je do biblioteki. **Ważnym jest - aby prace dotarły do Biblioteki przed upływem 4 tygodni od daty wypożyczenia książki.**

- 2.5. **DIE JURY:** Die Arbeiten für den Wettbewerb wird ein Expertengremium begutachten und die Gewinner ermitteln.

Komisja konkursowa oceni nadesłane prace i wyłoni zwycięzców.

### 3. Abholen der Bücher von der Schule und die Übergabe der Preise Przyjazd do szkoły po wypożyczone książki i wręczenie nagród

- 3.1. **Nach einem Monat** (der genaue Termin wird vorher mit der Schulleitung abgesprochen) **kommen die Mitarbeiter der Zentralbibliothek erneut in die Schule und überreichen die Preise und Auszeichnungen. Dabei nehmen sie die ausgeliehenen Bücher zurück.**

Pracownicy bibliobusu wracają do szkoły **po upływie 1 miesiąca**, w terminie ustalonym z dyrekcją szkoły, w celu odebrania książek i wręczenia nagród przez pracownika Centralnej Biblioteki im. Josepha von Eichendorffa w Opolu.

- 3.2. **Nach der Rückgabe der von den Schülern ausgeliehenen Bücher - erhalten die mitwirkenden Lehrerinnen und Lehrer ein Zertifikat, der die Zusammenarbeit zur Förderung der Lesekultur in deutscher Sprache mit dem Goethe Institut und der Joseph von Eichendorff Zentralbibliothek in Oppeln bestätigt.**

Po zwróceniu książek przez uczniów, **nauczyciele** biorący udział w lekcjach bibliotecznych **otrzymują Certyfikat** potwierdzający współpracę z Centralną Biblioteką w Opolu oraz Instytutem Goethego w Krakowie w promowaniu kultury czytelniczej w języku niemieckim.

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen unter folgenden Verbindungen zur Verfügung:

W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt drogą mailową:

[media@cbje.pl](mailto:media@cbje.pl), bądź pod numerem telefonu: (77) 44 11 336.

Z wyrazami szacunku  
Serdecznie pozdrawiam

**Mit freundlichen Grüßen und Hochachtung**

**Mariusz Wiesiołek**  
Referent ds. kultury i mediów  
Referent für Kultur und Medien

